

Էդվարդ Միրզոյան

Քնարական պատկեր

«Շուշանիկ»

Էլեգիա

լարային նվագախմբի համար
փոխադրում դաշնամուրի համար

Երկու մանկական պիես

Edward Mirzoyan

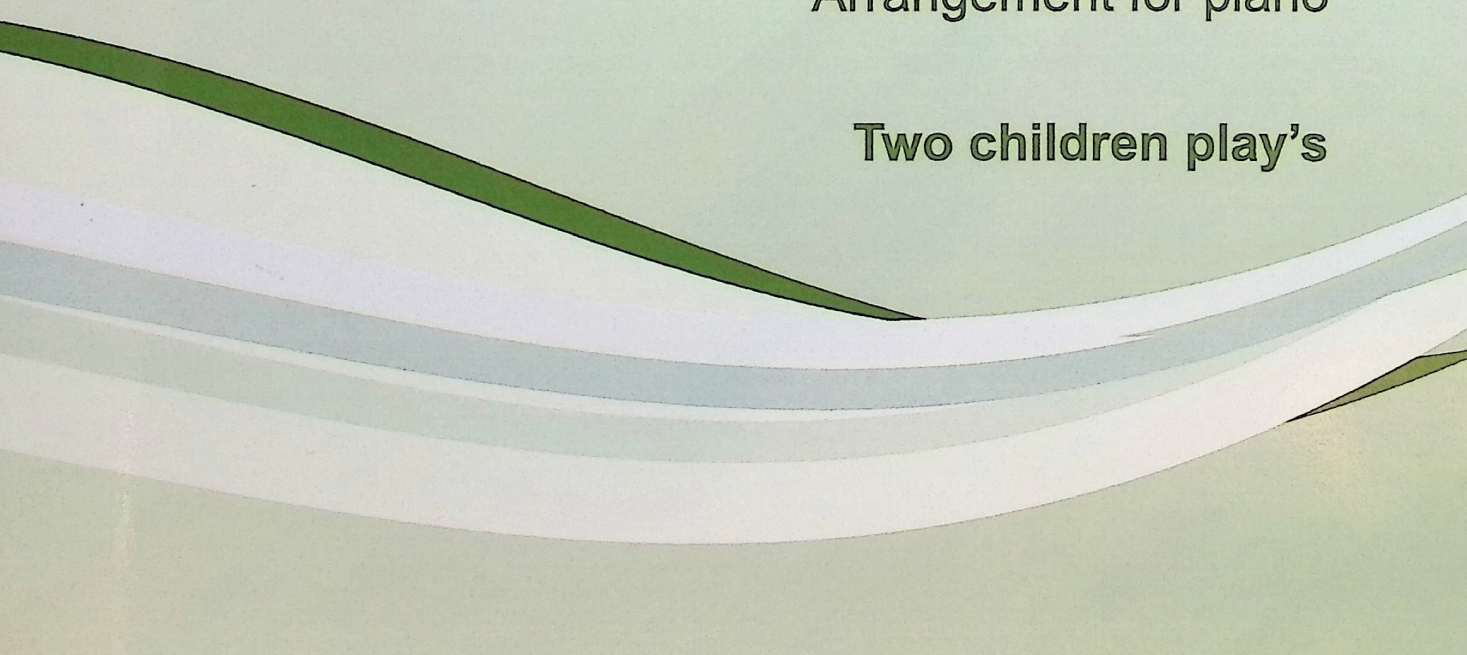
Lyrical picture "Shushanik"

Elegy

For Chamber orchestra

Arrangement for piano

Two children play's



Էդվարդ Միրզոյան

Քնարական պատկեր
«ՇՈՒՇԱՆԻԿ»
Էլեգիա

Լարային նվագախմբի համար
Փոխադրումը և խմբագրումը դաշնամուրի համար
Ս.Ս.Շահսուվարյանի

ԵՐԿՈՒ ՍԱՆԿԱԿԱՆ ՊԻԵՍ
Երաժշտական ակնթարթ
Տիկնիկների պարը

Edward Mirzoyan

Lyrical picture
"SHUSHANIK"
Elegy

For Chamber orchestra
Arrangement and Editing for piano
S.S.Shahsuvaryan

TWO CHILDREN PLAYS
Moment musical
The Dance of Dolls

Ժողովուրդի մանկապարտեզի համար
և Սոսի Սարգսյանի օր
սեղանի Էդվարդ Միրզոյան
5/18 2012 թ. ռ. ռ.

ՀՏԴ 786.2
ԳՄԴ 85.318
Մ 763

Կազմող և խմբագիր՝ Ս.Շահսուվարյան
Compiled and Editor S.Shahsuvaryan

Միրզոյան Է.

Մ 763 Քնարական պատկեր «Շուշանիկ» Էլեգիա, երկու մանկական պիես.

Երաժշտական ակնթարթ: Տիկնիկների պարը: / Է.Միրզոյան, խմբ.՝

Ս.Շահսուվարյան.— Եր.: Կոմիտաս, 2012. — 16 էջ:

1962 թվականին գրված երկու մանկական պիեսները, նախատեսված են երաժշտական դպրոցների տարրական դասարաններում սովորողների, իսկ «Շուշանիկ» քնարական պատկերի փոխադրումը (2012թ.)՝ տարբեր տարիքի դաշնակահարների մանկավարժական և կատարողական նվագախմբի համար:

The two children plays written in 1962 are created for students of elementary classes in musical schools, and the arrangement of the lyrical movie "Shushanik" was created for piano repertoire.

ՀՏԴ 786.2
ԳՄԴ 85.318

ISMN 979-0-801600-57-8

© Միրզոյան Է./Mirzoyan E., 2012

© «Կոմիտաս» հրատարակչություն, 2012

"Komitas" Publishing House, 2012

Էլեգիա

Lyrical picture

"SHUSHANIK"

Elegy

Փոխադրումը՝ Ս.Շահաուվարյանի

Arrangement by *S.Shahsuvaryan*

Andante

The musical score for the 'Piano' section of Debussy's 'Clair de Lune' is presented in three systems. The first system (measures 1-4) begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment with sustained chords. The second system (measures 5-7) continues the melodic development in the right hand with various ornaments and slurs, and the left hand maintains its accompaniment. The third system (measures 8-12) shows further melodic progression in the right hand, including a triplet in measure 10, and the left hand's accompaniment. The score is marked with 'Piano' and 'mf' (mezzo-forte) dynamics. The notation includes various musical symbols such as slurs, ornaments, and dynamic markings.

15

* *ten* * *ten* * *ten* * *ten* * *ten* * *ten* * *ten*

18

* *ten* * *ten* * *ten* * *ten* * *ten* * *ten* * *ten* * *ten*

22

* *ten* * *ten* * *ten* * *ten* * *ten* * *ten* * *ten* * *ten*

a tempo

26

* *ten* * *ten* * *ten* * *ten* * *ten* * *ten*

29

5 4 5

m.d. *m.s.* *m.d.* *m.s.* *m.d.*

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

32

3

mf *m.d.*

*Ped. *Ped. *Ped.

35

3 3

*Ped. *Ped. *Ped.

poco rit.

a tempo

38

3

dim.

mf

*Tea *Tea *Tea *Tea *Tea *Tea *Tea

41

f

f

(*Tea.) *Tea *Tea

44

m.s.

m.s.

*Tea *Tea *Tea *Tea *Tea

47

m.d. *m.s.* *sf*

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

ritardando

a tempo Agitato

50

m.d. *ff* *m.d.* *m.s.* *m.d.*

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

53

m.d.

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

56

sf *m.d.* *sf* *m.d.*

*Tea Tea *Tea Tea

59

sf *m.s.* *m.d.*

*Tea Tea * Tea Tea

62

rit.

*Tea Tea *Tea Tea Tea

a tempo

65

p

*Red. *Red. *Red.

68

*Red. *Red. *Red.

rit.

71

*Red. *Red. *Red. *Red.

74

dim.

pp

*Red. *

Երաժշտական ակնթարթ

Moment musical

Andantino grazioso

mf

p

f

Accents: Ped. *

Slurs: 1 2 3 4 5

Right-hand part: 1 2 3 4 5

Left-hand part: 1 2 3 4 5

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has notes with fingerings 5, 2, 4, 2. Bass staff has notes with fingerings 1, 3, 4, 1, 2, 4, 1. Pedal points are marked with 'Ped.' and asterisks.

Second system of musical notation. Treble staff has notes with fingerings 2, 1, 4, 2. Bass staff has notes with fingerings 2, 1, 2, 5, 1, 4, 1, 3. Pedal points are marked with 'Ped.' and asterisks. A dynamic marking 'p' is present.

Third system of musical notation. Treble staff has notes with fingerings 4, 5, 3, 5, 2, 3, 4. Bass staff has notes with fingerings 4, 1, 3, 2, 3, 1. Pedal points are marked with 'Ped.' and asterisks.

Fourth system of musical notation. Treble staff has notes with fingerings 2, 1, 3, 2, 3, 1, 2, 4, 1, 3, 3. Bass staff has notes with fingerings 4, 1, 3, 2, 1, 2, 5, 2, 1, 4, 1, 4, 1, 3, 1, 4, 1. Pedal points are marked with 'Ped.' and asterisks.

Fifth system of musical notation. Treble staff has notes with fingerings 4, 5, 3, 1, 2-1. Bass staff has notes with fingerings 4, 1, 3, 4-1. Pedal points are marked with 'Ped.' and asterisks. A dynamic marking 'pp' is present. The system ends with a 'rit.' marking.

Տիկնիկների պարը

The dance of Dolls

Allegretto scherzoso

The musical score is written for piano and violin. It consists of four systems of music. The piano part is in the left hand, and the violin part is in the right hand. The tempo is marked **Allegretto scherzoso**. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings. The first system starts with a **mf** dynamic. The second system also has a **mf** dynamic. The third system includes first and second endings. The fourth system starts with a **f** dynamic. The score is marked with various fingerings and includes some handwritten annotations like "Red." and asterisks.

System 1: Piano part starts with a **mf** dynamic. Violin part has fingerings 5, 4, 1, 3, 2, 1. There are two measures of rests in the piano part.

System 2: Piano part continues with fingerings 3, 1, 5, 1. Violin part has fingerings 4, 3, 1, 3, 2, 1, 5, 4, 1, 3, 2, 1. There is a **mf** dynamic marking.

System 3: Piano part has fingerings 2, 3, 1, 2, 3, 1, 5, 1. Violin part has fingerings 5, 4, 1, 4, 3, 1, 3, 2, 1. It includes first and second endings.

System 4: Piano part has fingerings 4, 3, 1, 3, 1, 3, 1, 4. Violin part has fingerings 5, 4, 1, 3, 2, 1, 4, 3, 1, 3, 1, 4. It starts with a **f** dynamic. There are handwritten annotations "Red." and asterisks below the piano part.

Handwritten musical score system 1. Treble and bass staves. Treble staff has notes with fingerings 1, 5, 1, 2, 1, 5, 1, 2, 1, 1, 2. Bass staff has notes with fingerings 5, 3, 1, 2, 1, 5, 1, 2, 1, 1, 2. Dynamics: *pp* (pianissimo) and *cresc.* (crescendo).

Handwritten musical score system 2. Treble and bass staves. Treble staff has notes with fingerings 1, 5, 2, 1, 5, 1, 5. Bass staff has notes with fingerings 1, 2, 1, 5, 1, 4, 3, 1, 4. Dynamics: *cresc.* (crescendo).

Handwritten musical score system 3. Treble and bass staves. Treble staff has notes with fingerings 5, 4, 1, 5, 4, 1. Bass staff has notes with fingerings 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2. Dynamics: *mp* (mezzo-piano).

Handwritten musical score system 4. Treble and bass staves. Treble staff has notes with fingerings 4, 3, 1, 5, 4, 1, 5, 4, 1, 5, 4, 1. Bass staff has notes with fingerings 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2. Dynamics: *f* (forte) and *mp* (mezzo-piano).

Handwritten musical score system 5. Treble and bass staves. Treble staff has notes with fingerings 5, 4, 1, 5, 4, 1, 5, 4, 1, 5, 4, 1. Bass staff has notes with fingerings 5, 4, 1, 5, 4, 1, 5, 4, 1, 5, 4, 1. Dynamics: *poco ritard.* (poco ritardando), *dim.* (diminuendo), and *f* (forte).

Թե ինչպես այս ժողովածուի մեջ հայտնվեց «Շուշանիկը»:

Մի՛ պարմայեք: «Քաոս» կինոնկարի համար գրված երաժշտության մի մասը փոխեցի, երբ Էկրանին տեսա Շուշանիկի կերպարը մարմնավորող Ալլա Թումանյանին: Ես հասկացա, որ «սխալ» «Շուշանիկ» եմ գրել: Նստեցի մեքենա, գնացի Դիլիջան, մտա թիվ 12 քոթեջ, առանց վերադրվելու հանելու նստեցի դաշնամուրի մոտ, և ծնվեց ճանաչում ստացած այսօրվա «Շուշանիկը»:

Իմ մտերիմ բարեկամ՝ Սուրեն Շահսուվարյանը¹ նվագախմբի համար գրված «Շուշանիկը», իր նախաձեռնությամբ, փոխադրեց դաշնամուրի համար:

Եվ այդպես՝ իմ շատ սիրելի «Շուշանիկը» հայտնվեց այս ժողովածուի մեջ:

Էդվարդ Միրզոյան

Don't be surprised! I changed some part of the musical written for the movie "Chaos" when I saw Alla Tumanyan starring the role of Shushanik on the screen. I realized I had written "wrong" "Shushanik". I got into the car, went to Dilijan, entered the cottage N 12, sat in front of the piano even without taking off my coat and created today's well-known "Shushanik".

My dear relative, Suren Shahsuvaryan¹ wrote "Shushanik" for piano that was created for the orchestra.

And so my favorite "Shushanik" appeared in this set of collection.

Edward Mirzoyan

¹ Ծնվ. 1950թ., ք. Երևանում, դաշնակահար: Ավարտել է Երևանի Կոմիտասի անվան պետական կոնսերվատորիայի դաշնամուրային ֆակուլտետը (1973թ.) և ասպիրանտուրան (1976թ.)՝ Արվեստի վաստակավոր գործիչ, պրոֆեսոր Գ.Վ.Սարաջևի ղեկավարությամբ: ԽՍՀՄ-ի արվեստի պետական մանկավարժական համալսարանի դոցենտ:

Born in Yerevan in 1950, pianist. He graduated from Yerevan State Conservatory after Komitas, faculty of piano in 1973, after which he did PhD in 1976 supervised by a remarkable person in art, Professor G.V.Sarajev. He is a docent in Yerevan State Pedagogical University after Kh.Abovyan.

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

Քնարական պատկեր «ՇՈՒՇԱՆԻԿ»

<i>Էլեգիա</i>	3
Երաժշտական ակնթարթ	10
Տիկնիկների պարը	12

CONTENTS

Lyrical picture "SHUSHANIK"

<i>Elegy</i>	3
Moment musical	10
The dance of Dolls	12

ԷԴՎԱՐԴ ՄԻՐԶՈՅԱՆ

Քնարական պատկեր «ՇՈՒՇԱՆԻԿ»

Էլեգիա

ԵՐԿՈՒ ՍԱՆԿԱԿԱՆ ՊԻԵՍ

Երաժշտական ակնթարթ

Տիկնիկների պարը

Կազմող և խմբագիր՝ Ս.Շահսուվարյան

«Կոմիտաս» հրատարակչություն

Գլխ. խմբագիր՝ Ռ.Եսայան

ք. Երևան, Կուրդինյան 3-30

Տպարանակ՝ 100 օրինակ

EDWARD MIRZOYAN

Lyrical picture "SHUSHANIK"

Elegy

TWO CHILDREN PLAYS

Moment musical

The dance of Dolls

Compiled and Edition *S. Shahsuvaryan*

"Komitas" Publishing House

Editor-in-Chief *R. Yesayan*

Yerevan, Kurghinyan 3-30

Circulation 100